

УДК 372.8

ОСОБЕННОСТИ ОТБОРА СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ

Гао Цзин (Москва, Россия)

Аннотация

Постановка проблемы. Повышение уровня сотрудничества между Китаем и Россией привело к введению китайского языка в школьную программу, а следовательно, необходимости адаптации существующих программ обучения для российских школьников. В статье рассматриваются отличительные особенности двух культур, различия и сходства в языковой и культурной картине мира русских и китайцев, а также их влияние на особенности подбора материалов для составления программы обучения учащихся старших классов.

Цель исследования – выявить основные особенности отбора содержания программы обучения китайскому языку учащихся старших классов российских школ.

Методологию исследования составляют обобщение и анализ исследований различных трудов в области культурных особенностей России и Китая, а также методологии преподавания китайского языка как иностранного.

Результаты. Анализ исследований в области языковой культуры мира России и Китая позволил выявить основные особенности, сходства и различия двух стран. Обе страны развиваются многие столетия, имеют традиционные праздники, особенное отношение к пище и напиткам, религии и поведению. Все это влияет на восприятие информации, освоение материалов, усидчивость и готовность к обучению. Кроме того, китайский язык в значительной степени отличается от русского по фонетике, грамматике и лексике. Русским школьникам сложно научиться иероглифике, так как даже китайцы изучают письменность не менее 7 лет. Произношение многих звуков не имеет аналогов в русском языке, а смысл фраз часто зависит от тональности. Все перечисленные различия, а также имеющиеся сходства в истории и литературе необходимо учитывать при составлении программы обучения российских школьников.

Изучение трудов различных специалистов, а также примерной программы обучения для общеобразовательных организаций позволило уточнить все особенности отбора материалов для эффективного обучения учащихся старших классов.

Заключение. Выявленные в данной статье сходства и различия между языковой и культурной картиной мира России и Китая позволяют определить основные особенности подбора материалов для обучения российских школьников. При подборе материала необходимо учитывать как образовательные аспекты, важные при изучении любого иностранного языка, так и особенности китайской лексики, грамматики, фонетики. Определенные при написании статьи особенности позволят сформировать полноценную программу обучения, направленную на формирование межкультурной коммуникации, которую можно будет использовать для обучения учащихся старших классов российских школ.

Ключевые слова: языковая картина мира, формирование программы обучения, особенности подбора материалов, ученики старших классов, китайский язык.

Гао Цзин – аспирант кафедры теории и практики института иностранных языков, Российский университет дружбы народов (Москва); e-mail: 2303214258@163.com

Постановка проблемы. Китай и Россия в настоящее время сотрудничают в различных областях, что привело к повышенному интересу русских школьников к изучению китайского языка. В связи с этим с 1 сентября 2022 г. он был официально введен в школьную программу всех российских школ. При этом, несмотря на долгое изучение

в России китайского языка, на данный момент не существует полноценно разработанной программы, адаптированной под российских школьников.

Китайская и российская культура формировалась многие столетия и имеет длительную историю. Оба народа имеют свои отличительные черты, обусловленные историческим развитием, особенностями природы, религии, менталитета. При этом в культурной и языковой картине мира русских и китайцев имеются и определенные сходства, позволяющие двум разным народам находить общий язык.

Различия и сходства в картине мира приводят к сложностям в изучении русскими китайского языка, связанным с особенностями лексики, грамматики, фонетики, а также образности восточного языка. По этой причине необходимо тщательно подбирать материал для обучения российских школьников, особенно в старших классах, когда формируются основные компетенции личности.

Цель исследования – выявить основные особенности отбора содержания программы обучения китайскому языку учащихся старших классов российских школ.

Методологию исследования составляют изучение, обобщение и анализ исследований российских, китайских и американских ученых в области культурных особенностей различных стран и методологии преподавания китайского языка как иностранного, а также изучение практического опыта преподавания китайского языка в российских учебных заведениях.

Обзор научной литературы проведен на основании работ таких специалистов, как Волков, Беляева, Гридина, Сяодуань, Гурулева, Калабин и другие, а также образовательных стандартов по китайскому языку, разработанных в России и Китае.

Обобщение полученной из изученных трудов информации позволяет оценить различия и сходства в культуре и языковой структуре России и Китая, изучить особенности преподавания китайского языка как иностранного для российских школьников.

Результаты исследования. Особенности отбора материалов для обучения по разным дисциплинам во многом зависят от картины мира, сложившейся у различных национальностей. В целом модель мира включает в себя несколько компонентов, из которых складывается отношение человека к окружающему миру, обществу, культуре, природе, друзьям и родственникам, собственному поведению. Языковые картины мира у разных национальностей в значительной степени различаются. Так, картина мира русских во многом отличается от картины мира китайцев. Межкультурные сходства и различия необходимо учитывать при формировании программ обучения русских школьников китайскому языку.

На основании исследований можно выделить несколько характеристик языковой картины мира:

- восприятие действительности, сложившееся на основании имеющихся знаний;
- опыт данного народа, накопленный предыдущими поколениями;
- изменение картины во времени, вызванное переменами в менталитете;
- специфичность, вызванная особенностями языка, историей и культурой;
- наивность, в отличие от научных представлений о мире [Сабитова, 2015, с. 50–51].

В формировании языковой картины мира немаловажное значение имеют национальные ценности, возникшие и сформированные за долгие годы, даже века. В целом социологи выделяют три основных вида человеческих ценностей:

- традиционные, которые нацелены на соблюдение норм жизни и поведения;
- современные ценности, которые изменяются в связи с изменениями в мировом сообществе;
- базовые, или наднациональные, ценности, свойственные различным нациям.

При этом социологи считают, что для большинства наций наиболее долговечными считаются традиционные человеческие ценности [Калабина, 2019].

В настоящий момент и в России, и в Китае сформировались языковые картины мира, учитывающие многовековое развитие стран. В рамках данной статьи рассмотрим сходства и различия в культурных особенностях стран, влияющие на формирование языковой картины.

Одним из важных факторов формирования мировоззрения является религия. И в России, и в Китае существует несколько религий. В Китае успешно сочетаются буддизм, ислам, христианство, католицизм. Каждое из верований направляет человека к благочестию, поклонению высшим силам. В России основной религией считается вера в Христа, но при этом распространены и буддизм, и иудаизм, и даже поклонение старым языческим богам.

Значительные различия наблюдаются в культуре питания, которая сформировалась исходя из национальных особенностей. Например, значительно отличается отношение русских и китайцев к алкоголю. Китайцы предпочитают легкие напитки, повышающие настроение, исторически вино в Китае употребляли произнося длинные деликатные тосты, и в настоящее время эта традиция сохранилась. Особенности отношения к алкоголю русских во многом вызваны тем, что большинство жителей страны проживали на территориях с суровым климатом и крепкий алкоголь использовался для того, чтобы согреться в холодное время суток, а также для обезболивания в случаях болезней или ранений. Пища в странах тоже значительно отличается. Например, в Китае большое внимание уделяется эстетике блюда, его внешнему виду, тонкому сочетанию ингредиентов. В России, наоборот, предпочтительными являются жирные, тяжелые блюда, позволяющие быстро наесться, препятствующие распространению алкоголя в организме.

У русских и китайцев значительно отличается отношение к цифрам. Китайцы предпочитают четные числа, а русские – нечетные. Существуют и различные любимые и нелюбимые цифры, отношение к которым сформировано на основании религиозных или исторических особенностей. Например, в России

несчастливым считается число 13, из-за того что Иуда продал Иисуса и 12 его учеников, а в Китае не любят цифру 4, так как ее произношение созвучно со словом «умереть».

В двух странах существуют праздники, имеющие свои особенности. В Китае традиционные праздники в основном привязаны к лунному календарю и отражают связь народа с природой. В России многие праздники религиозные и привязаны к таким датам, как рождение Христа, его воскрешение и вознесение [Гридина и др., 2018].

Перечисленные культурные особенности непосредственно влияют на языковую культуру мира, формируемую у китайцев и русских с ранних лет. Уже в школьные годы дети имеют определенные представления о правилах поведения, подходах к обучению, восприятию и усваиванию новой информации и т.д. Например, китайские школьники более усидчивы, готовы к большому объему информации, русские более активны и стремительны.

Несмотря на то что история и культура в России и Китае существенно различаются, ученые выявляют и значительные сходства, позволяющие говорить о некой культурной идентичности и развиваться странам совместно и активно [Чжан, 2019].

Особенности языковой культуры мира, выделенные в лингвокультурологии России и Китая, позволяют определить ряд различий и сходств, которые отражают пословицы и поговорки, несущие исторические ценности. Так, и в русской, и в китайской культурах существует значительная связь с природой: часто воспеваются образы деревьев, рек, природных явлений, животных, но при этом в русских пословицах на первом месте находятся объекты материального мира, а в китайских – идеального [Ян, 2019].

Особенности национальной и языковой культуры в значительной степени влияют на поведение людей в течение всей жизни. Уже со школьных лет ценности у жителей России и Китая различаются, и это приводит к разнице в восприятии информации. Установлено,

что национальные культурные особенности в значительной степени влияют на организацию труда как во взрослые, так и в школьные годы [Ralston et al., 2008].

Следовательно, можно сделать вывод о том, что обучение языку, как родному, так и иностранному, в разных странах должно быть организовано по-разному, несмотря на то, что основная цель изучения языка – формирование межкультурной компетенции.

В последние десятилетия культурный обмен между Россией и Китаем набирает обороты в различных направлениях. Растет и интерес русских студентов и школьников к изучению китайского языка, следовательно, возрастает и потребность в преподавании [Артемьев, 2019].

Изучение китайского языка в России осуществляется несколько столетий, но восприятие древнего восточного языка является для русских достаточно сложным из-за особенностей фонетики, грамматики, а также разницы в языковой культуре мира. Поэтому для полноценного освоения китайского языка школьники должны изучать не только орфографию и письменность, но и культуру восточного народа [Волков, 2017].

На основании изучения особенностей культуры русские школьники могут быстрее освоить особенности языковой структуры, происхождения устойчивых выражений, правильность произношения, тональности и других отличных от русского языка характеристик. Именно такой подход позволяет в полной мере сформировать межкультурную компетенцию [Han, 2013, с. 9–12].

Кроме того, необходимо уделять большое внимание такой особенности китайского языка, как образность. В отличие от русского, в китайском языке используются разные образы, подразумевающие наглядное восприятие текстов, а также понятия и устойчивые выражения, смысл которых во многом зависит от произношения и интонации [Малая и др., 2017].

Для полноценного донесения до русских школьников особенностей китайского языка и культуры многие специалисты предлагают

использовать развитие критического мышления при помощи регулярного чтения и изучения особенностей письменности. Это позволяет осваивать лексику, грамматику, произношение, вникать в особенности построения фраз.

Рост потребности в изучении китайского языка привел к увеличению исследований в области преподавания и эффективного подбора материалов и методов. Все большее внимание уделяется разъяснению особенностей языковой структуры и развития критического мышления. При этом многие педагоги считают, что донести эту информацию на русском языке достаточно сложно, в том числе из-за того, что ряд звуков китайского языка не имеет аналогов в русском языке [Назарова, 2021].

Считается, что лучше всех преподают китайский язык на высоком уровне в Институтах Конфуция, действующих на территории всей России. В настоящее время работают 17 институтов и более 100 специализированных школ, предлагающих различные занятия и курсы [Center for language, 2013].

При этом эффективными являются не только занятия, проводимые китайскими специалистами. Современными педагогами разработаны различные программы и для комплексного изучения китайского языка, и для развития отдельных навыков, таких как написание иероглифов, говорение, аудирование [Лю Жунь и др., 2014].

Особенное внимание в последние годы уделяется комплексному обучению школьников, так как китайский язык введен в школьную программу. Как и при изучении других иностранных языков, одним из главных элементов программы является учебник. Он служит базовым источником информации и основной составляющей учебно-методического комплекса. Выбор основного учебника зависит от учителя. В настоящее время в России достаточно много различных учебников китайского языка, разработанных как российскими специалистами, так и китайскими педагогами.

При этом пособия, разработанные в КНР, чаще всего используются как дополнительные

материалы, так как не ориентированы непосредственно на российских школьников. Педагогам важно правильно подбирать учебники и пособия, так как в настоящее время не разработана полноценная программа для обучения китайскому языку в рамках школьного образования [Масловец, 2013].

Примерная программа, используемая в настоящее время в школах, разработана на основе федерального государственного образовательного стандарта. На основании данного стандарта предлагается изучение официального языка – Путунхуа, который используется не только в Китае, но и в других странах. В данной программе прописаны основные темы, рекомендованные для изучения в классе и самостоятельной работы, правильность распределения учебных часов и т.д. [Примерная программа..., 2017].

В учебнике по китайскому языку должны быть отражены все основные цели обучения иностранному языку школьников, в том числе:

- формирование толерантности и оптимального отношения к чужой культуре за счет изучения жизни китайского народа, общения со сверстниками, изучения литературы;
- получение и развитие знаний о языке и его особенностях, в том числе расширение словарного запаса, освоение новой лексики;
- формирование необходимого для общения уровня коммуникативной компетенции;
- формирование интереса к дальнейшему изучению нового языка для развития культурного уровня и получения новой информации.

Для достижения перечисленных целей в учебном пособии должны быть отражены:

- основные языковые материалы, такие как буквы, звуки, устоявшиеся фразы и выражения, связные тексты;
- особенности фонетики, грамматики, лексики языка;
- разнообразные темы, затрагивающие различные сферы и ситуации общения;
- способы организационной деятельности, обеспечивающие тренировку на всех уровнях общения: чтение, говорение, аудирование, письмо, самоконтроль и само-обучение.

Оценка уровня владения иностранным языком в настоящее время осуществляется на основании общеевропейской шкалы уровней владения. Для китайского языка специалистами из КНР была разработана отдельная уровневая система владения языком. Она имеет достаточно длительную историю, основывается на различных международных документах. Первая специализированная система была опубликована в 2007 г. [Гоцзи ханьюй..., 2007].

В России переход на оценку владения китайским языком по уровневой системе осуществляется постепенно. Совместно российскими и китайскими специалистами разрабатывается система оценки содержания учебного пособия, понятная российским школьникам и педагогам и соответствующая китайской дидактической традиции [Гурулева, 2018].

При составлении школьной программы обучения китайскому языку у ряда педагогов возникает проблема, связанная с изучением письменности. Освоить иероглифику достаточно сложно, даже китайские школьники, пользующиеся иероглифами с самого детства, изучают письменность не менее 7 лет. Российским школьникам освоить непривычные начертания еще сложнее, поэтому необходимо учитывать, что на первых годах обучения можно изучать только минимум, который будет легко усваиваться.

Параллельно с лексикой и грамматикой необходимо подбирать соответствующую фонетику, переходя от простых звуков к сложным. После освоения звуков можно переходить к их сочетанию, произношению целых слов и выражений.

При обучении китайскому языку российских школьников необходимо уделять большое внимание наглядности, то есть использовать в материалах красочные картинки и увлекательные тексты, вызывающие интерес к языку и особенностям культуры.

В старших классах можно переходить к чтению больших текстов несложного содержания. В рамках школьной программы подразумевается изучение 1000 иероглифов с учетом темпов их освоения, возможность полноценно читать тексты появляется как раз к 10-му классу.

Необходимо учитывать, что давать в школе сложные научные или научно-популярные тексты нецелесообразно, лучше использовать газетные статьи, произведения китайских писателей, в обязательном порядке соединяя изучение письменности и произношения с историей и культурой Китая [Кочергин, 2012].

Как и на начальном уровне обучения китайскому языку, в старших классах школы при отборе материала необходимо делать акцент на его особенностях, таких как тональность, иероглифика, слоговый характер и другие. Эти характеристики китайского непосредственно влияют на формирование программы в средней школе. Кроме того, в старших классах необходимо учитывать психологические особенности школьников, давая им те материалы, которые будут подходящими по возрасту и интересными для восприятия.

В целом обучение китайскому языку должно соответствовать главной цели – формированию межкультурной компетенции. Школьники должны уметь общаться на китайском в реальных ситуациях, понимать носителей языка и уметь найти нужные слова и выражения [国际汉语教学通用课程大纲, 2009]. Для этого в старших классах необходимо использовать не только стандартные учебные материалы, но и дополнительные методы обучения, например деловые игры, моделирование, мастер-классы, вебинары с носителями языка и т.д.

При формировании программы обучения для старших классов нужно использовать комбинированные упражнения, позволяющие не только закрепить знания грамматики, лексики и фонетики, но и расширить кругозор школьников. К старшим классам у школьников уже формируются первичные умения общения на китайском языке, и необходимо добавлять упражнения, направленные на активизацию языка и возможность находить решения в сложных ситуациях [Волков, 2017, с. 96–99].

При составлении программы изучения китайского языка в старших классах российских школ учитываются четыре аспекта, значимых для любого иноязычного образования: познание,

развитие, воспитание, учение, то есть материал, отбираемый для обучения, должен быть направлен не только на зазубривание звуков, иероглифов, фраз, но и на понимание китайской культуры и истории.

Для эффективного донесения особенностей восточной страны необходимо проводить занятия, на которых будут представлены сравнение природы двух стран, известных личностей в России и Китае, различия и схожесть в историческом плане и современном развитии, описание внешности, сотрудничество и противоборство в области науки, техники, культуры [Примерная программа..., 2017].

Подробное содержание программы обучения для учеников старших классов зависит от того, на каком уровне изучается язык. В 10–11-х классах может осуществляться преподавание как на базовом, так и на углубленном уровне. Изучение на базовом уровне предполагает использование стандартных материалов и пособий, направленных на приобретение начальных навыков, а углубленное изучение требует развернутой программы, включающей дополнительные упражнения для развития критического мышления.

В зависимости от уровня изучения определяются и цели обучения китайскому языку. В ФГОС СОО прописано, что при обучении китайскому языку на базовом уровне школьники к окончанию курса должны обладать коммуникативной компетенцией, способствующей социализации и самореализации. Школьник, прошедший базовый курс, должен обладать таким объемом знаний, который позволит ему воспринимать китайскую культуру, сопоставлять ее с родной, а также использовать его для получения необходимых знаний о восточной стране.

Школьники, которые изучают язык на углубленном уровне, к моменту окончания курса должны освоить уровень языка, позволяющий переводить профильные тексты, а также использовать китайский для углубленного изучения различных областей знаний и учебно-исследовательского процесса [Китайский язык..., 2020, с. 119–128].

Материал для обучения подбирается в соответствии с уровнем и итоговой целью обучения. В старших классах важно поддерживать интерес школьников к изучению китайского языка в связи с увеличением объема получаемой информации. Чтобы не допустить повышенной усталости, снижения желания учить сложный язык и осваивать культуру восточной страны, необходимо правильно подбирать не только содержание материалов, но и методы обучения.

В последние годы все более популярными становятся различные игровые и интерактивные методы, которые снимают эмоциональное напряжение и не позволяют допустить перегрузок школьников во время учебного процесса. Использование таких методов позволяет преодолеть языковые барьеры, повышать интерес к лингвокультурным особенностям китайского языка [Куприян, 2015]. Эффективность интерактивных и игровых методов обучения в старших классах подтверждается исследованием многих ученых и педагогов [Рязанцева, Гаврилюк, 2022].

В XXI в. появилось множество новых методов обучения китайскому языку как иностранному, в том числе на процесс изучения китайского языка во многом повлияло развитие современных технологий. Развитие интернет-сети, возможность удаленного общения в режиме онлайн, создание виртуальных платформ и программ позволяют педагогам не только подбирать весь необходимый материал и пользоваться разнообразными интерактивными методами, но и обеспечивать эффективное общение с носителями языка, которое очень важно для освоения столь сложного языка, как китайский. Современное обучение китайскому языку подразумевает использование целого ряда дистанционных методов, позволяющих эффективно решить нехватку профессиональных кадров и приобщить русских детей к китайской культуре [Цзэн, 2021].

Начиная с 2019 г. большинство учебных заведений было вынуждено внедрять и использовать дистанционные методы образования в связи с эпидемией вируса и самоизоляцией. Вынужденный переход на современные технологии доказал их достаточно высокую эффективность

[Беляева и др., 2020]. В настоящее время не только высшие образовательные учреждения, но и общеобразовательные школы активно используют интерактивное обучение, в том числе и на уроках китайского языка.

Таким образом, при отборе содержания обучения китайскому языку необходимо учитывать особенности китайской культуры, разницу в языковой картине мира китайских и русских школьников, а также использовать те моменты в мировоззрении, которые имеют общие черты у двух разных народов. Кроме того, для эффективного изучения китайского языка русскими школьниками нужно поддерживать их заинтересованность, предоставлять для изучения интересные по возрасту и увлекательные материалы, а также использовать дополнительные методы обучения, снижающие напряженность и усталость.

Заключение. В России китайский язык изучают долгие годы, но, несмотря на это, по сей день нет полноценной программы, адаптированной для российских школьников. Это связано с рядом трудностей: различия в культурных особенностях, фонетике, лексике и грамматике.

При этом изучение языковой картины мира обеих стран позволяет сделать вывод, что у китайцев и русских есть ряд общих черт, в том числе длительная история развития нации, разнообразие верований, близость к природе. Сходства в языковой культуре мира позволяют находить способы эффективного донесения особенностей восточного языка до русских школьников.

При отборе материала для обучения необходимо уделять внимание целому ряду аспектов, таких как воспитание, учение, развитие, познание, сопоставление с родной культурой. Программа обучения, основная цель которой формирование полноценной межкультурной коммуникации, должна быть направлена не на зазубривание чужого языка, а на освоение и понимание особенностей китайской культуры и структуры восточного языка.

Кроме того, при отборе материала необходимо уделять внимание наглядности, чтобы быстрее донести образность китайского языка и поддерживать интерес к его дальнейшему изучению.

Библиографический список

1. Артемьев И.А. Отношения России и Китая на современном этапе. Перспективы развития экономических отношений и многостороннего сотрудничества // Архонт. 2019. № 3 (12). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/otnosheniya-rossii-i-kitaya-na-sovremennom-etape-perspektivy-razvitiya-ekonomicheskikh-otnosheniy-i-mnogostoronnego-sotrudnichestva>
2. Беляева Е.А., Грунт Е.В., Салганова Е.И. Образовательные платформы дистанционного образования в российских и китайских вузах: новые вызовы высшей школе // Вестник ЮУрГУ. Сер.: Социально-гуманитарные науки. 2020. Т. 20, № 4. С. 93–98.
3. Волков К.В. Современные методики обучения китайскому языку: анализ практического опыта // Международный журнал экспериментального образования [Электронный ресурс]. 2017. № 4-2. С. 96–99. URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=11445>
4. Гоци ханьюй нэнли бяочжунь [Уровни компетенций владения китайским языком как иностранным (на китайском и английском языках)]. Пекин: Вайюй цзяосюэ юй яньцзю чубаньшэ, 2007. 20/19 с.
5. Гридина Т.А., Коновалова Н.И., Ли Сяодуань. «В час по чайной ложке»: этнокультурная семантика фразеологии с темпоральной семантикой в русском и китайском языках // Язык, культура и «мягкая сила». Гуанчжоу; Екатеринбург: Ин-т европ. яз. и культур Гуандун ун-та иностр. языков и междунар. Торговли; УрГПУ, 2018. С. 98–105.
6. Гурулева Т.Л. Компетентность владения китайским языком: компонентные и уровневые характеристики // Высшее образование в России. 2018. № 7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompetentsiya-vladieniya-kitayskim-yazykom-komponentnye-i-urovnevye-harakteristiki>
7. Калабина Е.С. Ценностные ориентации как фактор жизнедеятельности и развития личности // Инновационные научные исследования: теория, методология, практика: сб. ст. XVII Междунар. науч.-практ. конф.: в 2 ч. 2019. Пенза: Наука и Просвещение, 2019. С. 252–254.
8. Китайский язык. Второй иностранный язык: метод. пособие для учителя к учебнику А.А. Сизовой, Чэнь Фу, Чжу Чжипин и др. «Китайский язык. Второй иностранный язык. 10 класс. Базовый и углубленный уровни», «Китайский язык. Второй иностранный язык. 11 класс. Базовый и углубленный уровни». М.: Просвещение: People's Education Press, 2020. 248 с.
9. Кочергин И.В. Очерки лингводидактики китайского языка // Общеметодологические подходы к разработке методики обучения китайскому языку. 2012. URL: http://fictionbook.ru/static/trials/10/01/51/10015146.html#notes_idm140035413200336
10. Куприян А.В. Интерактивное обучение // ИСОМ. 2015. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/interaktivnoe-obuchenie-2>
11. Лю Жунь, Сюй Вэй, Ху Сяо. Совершенствование системы учебных курсов в Институте Конфуция, чтобы содействовали развитию высшего образования в Китае // Высшее образование в Китае. 2014. № 8. С. 56–58.
12. Малая А.Г., Клочкова Н.В., Коротышева Ю.Н., Воронюк Ю.С., Ли Ч.М. Новые педагогические условия обучения китайскому языку // Вестник науки и образования [Электронный ресурс]. 2017. Т. 1, № 7 (31). С. 59–65. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/novye-pedagogicheskie-usloviya-obucheniya-kitayskomu-yazyku/viewer>
13. Масловец О.А. Критерии выбора и создания учебника китайского языка для средней школы // Вестник Амурского государственного университета. Сер.: Гуманитарные науки. 2013. № 60. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kriterii-vybora-i-sozdaniya-uchebnika-kitayskogo-yazyka-dlya-sredney-shkoly>
14. Назарова С.А. Современное состояние обучения китайскому языку: изучение и обобщение опыта преподавателей китайского языка // Современные востоковедческие исследования

- [Электронный ресурс]. 2021. № 2 (2). С. 13–21. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennoe-sostoyanie-obucheniya-kitayskomu-yazyku-izuchenie-i-obobschenie-opyta-prepodavateley-kitayskogo-yazyka>
15. Примерная программа по учебному предмету «Китайский язык (второй иностранный язык)» для общеобразовательных организаций. 10–11-е классы (базовый уровень) (одобрена решением Федерального учебно-методического объединения по общему образованию от 3 октября 2017 г., протокол № 5/17).
 16. Рязанцева А.Д., Гаврилюк М.А. Использование игровых методов обучения говорению на китайском языке в работе с учащимися старших классов // Иностранные языки: лингвистические и лингводидактические аспекты: матер. конф. преподавателей по итогам НИР за 2021 г. и 76-го смотра студенческих научных трудов, Иркутск, 14 апреля 2022 г. / отв. ред. А.В. Федорюк. Иркутск: Аспринт, 2022. С. 215–221.
 17. Сабитова З.К. Лингвокультурология: учебник. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. 187 с.
 18. Цзэн Ю. Дистанционное обучение китайскому // Научный вестник Гуманитарно-социального института: электронный журнал. 2021. № 12. С. 3–5. URL: <https://www.researchgate.net/publication/350732272>
 19. Чжан Лэй. Китайско-российские языковые и культурные различия // Педагогическое образование в России. 2019. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kitaysko-rossiyskie-yazykovye-i-kulturnye-razlichiya>
 20. Ян В. Паремии с семантикой отсутствия в китайском и русском языках // Многомерность общества: цифровой поворот в гуманитарном знании 3-й молодежный конвент: матер. междунар. студ. конф., Екатеринбург, 14–16 марта 2019 г. Екатеринбург: Уральск. федер. ун-т им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2019. С. 850–853.
 21. 国际汉语教学通用课程大纲: 俄汉对照 (Международная программа по обучению китайскому языку: русско-китайская редакция). 北京 (Пекин), 2009.
 22. Center for language education and cooperation. URL: <http://www.chinese.cn/>
 23. Han Y. Research on fostering intercultural communication competence of foreign language learners // Cross-Cultural Communication. 2013. Vol. 9, is. 1. P. 5–12. URL: <http://www.cscanada.net/index.php/ccs/article/viewFile/j.ccs.1923670020130901.2890/3617>
 24. Ralston D.A., Holt D.H., Terpstra R.H., Kai-Cheng Y. The impact of national culture and economic ideology on managerial work values: A study of the United States, Russia, Japan, and China // Journal of International Business Studies. 2008. Is. 39 (1). P. 8–26. URL: <http://www.jstor.org/stable/25483241>

DOI: <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2022-62-4-373>

SPECIAL ASPECTS OF SELECTING CONTENT FOR TEACHING CHINESE TO HIGH SCHOOL STUDENTS

Gao Jing (Moscow, Russia)

Abstract

Problem statement. The increase in the level of cooperation between China and Russia has led to the introduction of Chinese into the school curriculum, and consequently, the need to adapt existing training programs for Russian schoolchildren. This article examines distinctive features of the two cultures, differences and similarities in the linguistic and cultural picture of the world of Russians and Chinese, as well as their influence on the selection of materials for teaching high school students.

The purpose of the study is to identify the main features of the content selection for the Chinese language teaching program applied for high school students in Russian schools.

The methodology of the study consists of generalization and analysis of studies in the field of cultural characteristics of Russia and China, as well as the methodology of teaching Chinese as a foreign language.

Research results. The analysis of studies in the field of linguistic culture of the world of Russia and China revealed the main features, similarities and differences of the two countries. Both countries have been developing for many centuries, have traditional holidays, a special attitude to food, drinks, religion, and behavior. All this affects understanding and remembering of information, diligence and readiness to learn. In addition, Chinese differs significantly from Russian in terms of phonetics, grammar and vocabulary. It is difficult for Russian schoolchildren to learn hieroglyphics, since even the Chinese study their writing system for at least 7 years. Pronunciation of many sounds has no analogues in the Russian language, and the meaning of phrases often depends on the tonality. All these differences, as well as the existing similarities in history and literature, should be taken into account when developing a training program for Russian schoolchildren.

Studying of works by various specialists, as well as exemplary curriculum for general education institutions, helped to clarify all the features of selecting materials for effective teaching of high school students.

Conclusion. The similarities and differences revealed in this article between the linguistic and cultural picture of the world of Russia and China allow us to determine the main features of selecting materials for teaching Russian schoolchildren. When selecting the material, it is necessary to take into account both educational aspects that are important when learning any foreign language, and the peculiarities of Chinese vocabulary, grammar, and phonetics. The features identified by this article will help to form a full-fledged syllabus aimed at the formation of intercultural communication and to use it for teaching high school students in Russian schools.

Keywords: *language picture of the world, syllabus development, features of selecting materials, high school students, Chinese.*

Gao Jing – PhD Candidate, Department of Theory and Practice, Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia (Moscow, Russia); e-mail: 2303214258@163.com

References

1. Artemiev I.A. Relations between Russia and China at the present stage. Prospects for the development of economic relations and multilateral cooperation // Arkhont (Archon). 2019. No. 3 (12). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/otnosheniya-rossii-i-kitaya-na-sovremennom-etape-perspektivy-razvitiya-ekonomicheskikh-otnosheniy-i-mnogostoronnego-sotrudnichestva>
2. Belyaeva E.A., Grunt E.V., Salganova E.I. Educational platforms for distance education in Russian and Chinese universities: new challenges for higher education // Vestnik YuUrGU. Seriya: Sotsialno-gumanitarnye nauki (Bulletin of South Ural State University. Series: Social and Humanitarian Sciences). 2020. Vol. 20. No. 4. P. 93–98.
3. Volkov K.V. Modern methods of teaching Chinese: an analysis of practical experience // Mezhdunarodnyy zhurnal eksperimentalnogo obrazovaniya (International Journal of Experimental Education). 2017. No. 4-2. P. 96–99. URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=11445>

4. Guoji hanyu nengli biao zhun [Competence levels in Chinese as a foreign language (in Chinese and English)]. Beijing: Weiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, 2007. 20/19 p.
5. Gridina T.A., Konovalova N.I., Li Xiaoduan. "A teaspoon per hour": ethno-cultural semantics of phraseology with temporal semantics in Russian and Chinese. In: Language, Culture and Soft Power. Guangzhou; Yekaterinburg: Institute of European Languages and Cultures of Guangdong university of Foreign Languages and International Trade; UrGPU, 2018. P. 98–105.
6. Guruleva T.L. Chinese language competence: component and level characteristics // Vyshee obrazovanie v Rossii (Higher Education in Russia). 2018. No. 7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompetentsiya-vladieniya-kitayskim-yazykom-komponentnye-i-urovnevyeharakteristiki>
7. Kalabina E.S. Value orientations as a factor in the life and development of an individual. In: Proceedings of the 17th International Scientific and Practical Conference "Innovative scientific research: theory, methodology, and practice". In 2 parts, 2019. Penza: Nauka i Prosveshchenie, 2019. P. 252–254.
8. Chinese language. Second foreign language. Methodical manual for teachers to the textbook by A.A. Sizova, Chen Fu, Zhu Zhiping et al. "Chinese language. Second foreign language. Grade 10. Basic and advanced levels", "Chinese language. Second foreign language. Grade 11. Basic and advanced levels". Moscow: Prosveshchenie: People's Education Press, 2020. 248 p.
9. Kochergin I.V. Essays on linguodidactics of the Chinese language. In: General methodological approaches to the development of methods for teaching the Chinese language. 2012. URL: http://fictionbook.ru/static/trials/10/01/51/10015146.html#notes_idm140035413200336
10. Kupriyan A.V. Interactive learning // ISOM (Historical and Social-Educational Idea). 2015. No. 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/interaktivnoe-obucheniye-2>
11. Liu Run, Xu Wei, Hu Xiao. Improving the system of training courses at the Confucius Institute to promote the development of higher education in China // Vyshee obrazovanie v Kitae (Higher Education in China). 2014. No. 8. P. 56–58.
12. Malaya A.G., Klochkova N.V., Korotyshcheva Yu.N., Voronyuk Yu.S., Li Ch.M. New pedagogical conditions for teaching Chinese // Vestnik nauki i obrazovaniya (Bulletin of Science and Education). 2017. Vol. 1, No. 7 (31). P. 59–65. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/novye-pedagogicheskie-usloviya-obucheniya-kitayskomu-yazyku/viewer>
13. Maslovets O.A. Criteria for choosing and creating a Chinese language textbook for secondary school // Vestnik Amurskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye nauki (Bulletin of the Amur State University. Series: Humanities). 2013. No. 60. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kriterii-vybora-i-sozdaniya-uchebnika-kitayskogo-yazyka-dlya-sredney-shkoly>
14. Nazarova S.A. The current state of teaching Chinese: study and generalization of the experience of Chinese teachers // Sovremennye vostokovedcheskie issledovaniya (Modern Oriental Studies). 2021. Is. 2 (2). P. 13–21. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennoe-sostoyaniye-obucheniya-kitayskomu-yazyku-izuchenie-i-obobschenie-opyta-prepodavateley-kitayskogo-yazyka>
15. Exemplary syllabus for the discipline "Chinese (second foreign language)" for educational institutions. Grades 10–11 (basic level) (approved by the decision of the Federal Educational and Methodological Association for General Education of October 3, 2017 Protocol No. 5/17).
16. Ryzantseva A.D., Gavriluk M.A. Using game methods for teaching Chinese speaking to high school students In: Proceedings of the conference of teachers on the results of research for 2021 and 76th review of student scientific papers "Foreign languages: linguistic and linguodidactic aspects", Irkutsk, April 14, 2022. Irkutsk: Asprint, 2022. P. 215–221.
17. Sabitova Z.K. Linguistic culture: textbook. Second Edition. Moscow: Flinta; Nauka, 2015. P. 187 p.
18. Zeng Yu. Distance learning Chinese // Nauchnyy vestnik Gumanitarno-sotsial'nogo instituta (Scientific Bulletin of the Humanitarian and Social Institute). 2021. No. 12. P. 3–5. URL: <https://www.researchgate.net/publication/350732272>

19. Zhang Lei. Sino-Russian linguistic and cultural differences // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii (Pedagogical Education in Russia). 2019. No. 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kitaysko-rossiyskie-yazykovye-i-kulturnye-razlichiya>
20. Yang V. Paremiyas with the semantics of absence in Chinese and Russian. In: Proceedings of the International student conference “Multidimensionality of society: a digital turn in the humanities – 3rd youth convention”, Yekaterinburg, March 14–16, 2019. Yekaterinburg: Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, 2019. P. 850–853.
21. 国际汉语教学通用课程大纲: 俄汉对照 (International Chinese Language Teaching Program: Russian-Chinese Edition). 北京 (Pekin), 2009.
22. Center for language education and cooperation. URL: <http://www.chinese.cn/>
23. Han Y. Research on fostering intercultural communication competence of foreign language learners // Cross-Cultural Communication. 2013. Vol. 9, is. 1. P. 5–12. URL: <http://www.cscanada.net/index.php/ccc/article/viewFile/j.ccc.1923670020130901.2890/3617>
24. Ralston D.A., Holt D.H., Terpstra R.H., Kai-Cheng Y. The impact of national culture and economic ideology on managerial work values: A study of the United States, Russia, Japan, and China // Journal of International Business Studies. 2008. Is. 39 (1). P. 8–26. URL: <http://www.jstor.org/stable/25483241>